

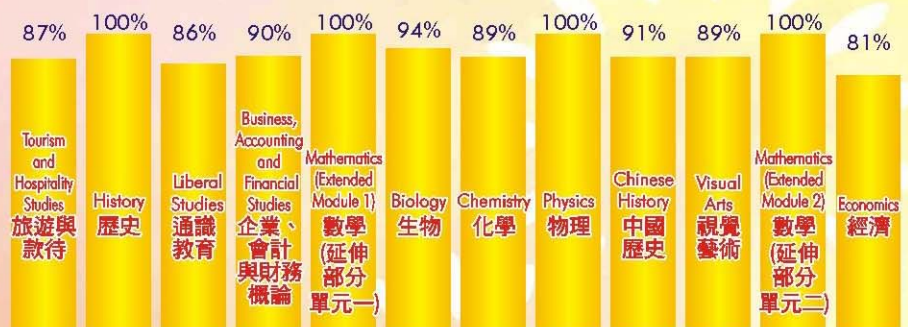


## Various Public Examinations Achieved Outstanding Results 不同公開考試 締造傑出成績

### Results in HKDSE Examination 2015 have Reached New Heights Excellent Passing Percentages of 12 Subjects

HKTAYY3 achieved excellent performance in the HKDSE Examination last year. A total of 12 subjects achieved excellent passing percentages; one-fourth of the subjects including History, Mathematics (Extended Module 1), Physics and Mathematics (Extended Module 2) obtained 100% passing percentages. It shows the efforts of teachers and students!

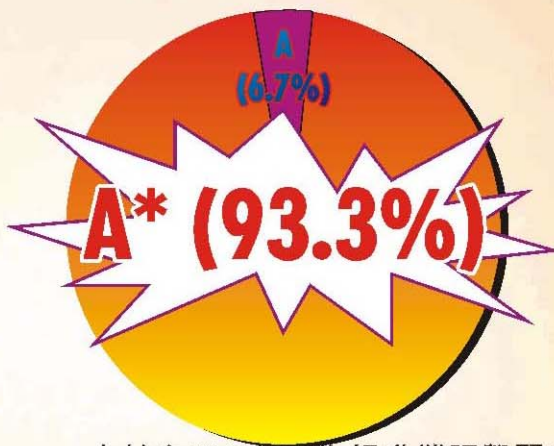
### 2015年香港中學文憑試再創佳績 十二科合格率表現出色成績優異



圓玄三中於去年中學文憑試表現優異，共十二科合格率表現出色，其中四分之一科目包括歷史、數學(延伸部分單元一)、物理及數學(延伸部分單元二)考獲100%合格的佳績，足見師生共同的努力！

### 93% of the First Cohort of the Foreign Students Sitting GCSE Exam (Chinese Language) have Attained Grade A\*

### 首屆應考「英國普通中等教育證書」(GCSE) 中國語文科的外籍學生93%考獲A\*佳績



For enhancing the bilingual learning environment, our school has been admitting foreign students since 2011. The first Cohort of 15 S4 students sat the General Certificate of Secondary Education (GCSE) Examination (Chinese Language) last year. 14 of them have attained grade A\* and 1 of them has attained grade A. All of them have attained the Chinese Language requirement of the University of Hong Kong.

本校自2011年起為提升雙語學習環境，取錄外籍學生。多年來師生共同努力，在校本課程不斷優化下，首屆共15位同學於去年中四報考「英國普通中等教育證書」(GCSE)中文科試，當中14位同學考獲A\*級、1位考獲A級的佳績。所有同學已成功考獲報讀香港大學的中國語文資格。



# Three Teachers from Chinese Language Department have been Awarded 2015 Outstanding Teacher Awards (Education Management Division) 中文科三位教師榮獲2015優秀教師（教育管理組）

In the 2015 Outstanding Teacher Election organized by Hong Kong Federation of Education Workers (HKFEW), Mr. Wong Kin Ho, Mr. Cheung Ping Kit, and Ms. Chan Wan Ting have been elected as Outstanding Teachers (Education Management Division). They attended a prize award ceremony on 20th June, 2015, where they shared their valuable insight and plans with representatives from other schools. The Outstanding Teacher Election aims to honor the teachers' results and contribution to our society. The awards in Education Management Division are presented in recognition of teachers' leading roles in curriculum development, effective planning and management, as well as enhancement of their schools' development.

The school has been endeavoring to enhance the students' Chinese Language proficiency, leading by the Chinese Language Department. Students are enabled to learn Chinese language in a suitable Chinese language environment with the adoption of "whole-school approach".

由香港教育工作者聯會主辦的「優秀教師選舉2015」，本校黃建豪老師、張炳傑老師及陳韻婷老師同獲選優秀教師（教育管理組）。三位老師於2015年6月20日出席盛大的頒獎禮，並向各校分享成功的心得及優秀的計劃。「優秀教師選舉」旨在彰顯教育工作者教學的成果及對社會作出的貢獻，「教育管理組」的獎項是表揚教師發揮課程領導的角色，有效進行規劃及管理，提升學校的發展。

本校一直致力提升學生的中文能力，計劃由中文科帶領。積極推行「全校參與」模式，讓同學在良好的中文環境下學習。



The three teachers receive the Outstanding Teacher Award from HKFEW.  
三位老師一起接受教聯會頒發的「優秀教師獎」。



HKFEW Vice-chairperson Christine Choi Yuk-lin (2<sup>nd</sup> left) visits our school with a fruit basket on Teachers' Day to encourage our outstanding teachers.

為鼓勵本校優秀教師，教聯會副主席蔡若蓮博士(左二)於教師節當日親臨，並送上精美果籃。

**Our school has highly emphasized building up and nurturing an excellent team of professional teachers. Since the founding of the school, a number of teachers have received excellent and outstanding teachers' awards. Let's review together!**

**本校非常重視建立及培養優秀卓越的教師團隊。開校以來，多位老師獲優秀及傑出教師獎項，在此與大家一同回顧！**

## Teachers who have Received Excellent and Outstanding Teachers' Awards

### 歷年獲表揚優秀及傑出教師



Mr. Lai Chun Wing, VP(right)  
賴俊榮副校長 (2010)(右)



Ms. Ma Bik Man, VP(left)  
馬碧雯副校長 (2007)(左)



Ms. Chan Hoi Yan  
陳凱茵老師 (2005)



Ms. Li Kwan Foon(left)  
利群歡老師 (2011)(左)

# Exchange Visits and Experiential Learning are Full of Fun 考察交流樂滿載 體驗學習最精彩

## The Lingnan Cultural Study Tour of Foshan 從佛山之旅看嶺南傳統文化考察團

Having participated in the Students Exchange Programme Subvention Scheme: "Understanding Our Motherland" 2015 managed by Education Bureau in this academic year, the Moral and Civic Education Department organized the Lingnan Cultural Study Tour of Foshan from 23rd to 24th December, 2015. In Nanfeng Ancient Kiln, the students had fun designing and making their own pottery tiles under professional guidance. Excellent pieces of work after coloring and firing right in the kiln were brought home by the students.



The students take a photo in front of Master Ip Man's statue. 同學在一代宗師葉問先生的銅像前留影。

Moreover, during their visit to the Foshan Local Art Society, the students tried to make their own small lion head handicraft, often featured in traditional Chinese festivals. They appreciated how sophisticated the crafts were and how much attention was needed in making art. During their study tour of Foshan for two days, the students knew more about Chinese arts and martial arts, adding a new dimension to their understanding of Chinese culture.

德育及公民教育組於本年參加教育局「赤子情 中國心」學生交流資助計劃，於二零一五年十月二十三及二十四日舉行「從佛山之旅看嶺南傳統文化考察團」。在佛山南風古灶，同學在專業導師的指導下親手設計並製作陶磚。有同學將優異作品即場交予古灶職員上色及燒製並帶回香港留念。

此外，在參觀佛山民間藝術社時，同學親手製作傳統中國節慶的小獅頭，從中明白工藝箇中的細緻及藝術創作需要的專注。在佛山兩天的考察中，同學認識更多中國的藝術及武術，讓他們在多個層面認識中國文化。



The students learn how to make a small lion head handicraft in a local art workshop. 學生於民間藝術社學習製作小獅頭。



The teachers and students visit the ancestral temple to know more about Chinese culture. 師生到訪祖廟，加深對中國文化認識。

### Students Sharing 3C Chow Tsz Tan 同學有感 3C 周紫丹

Not only did I visit the attractions, but I also tried making traditional lion head handicrafts and pottery tiles. I gained a more in-depth understanding of Chinese arts. It was such a meaningful trip!



本次旅程除了可參觀名勝之外，更可以親手製作傳統的小獅頭及陶磚，令我對傳統中國藝術文化有更深入的了解，真是獲益良多！

## The Geographical and Cultural Study Tour of Zhangjiajie and Changsha of Hunan Province 「同行萬里」湖南省張家界、長沙考察之旅



The students tour Zhangjiajie core scenic areas to learn about the formation of deposition landforms. 參觀張家界核心景區，了解沉積地貌的構成。

The Moral and Civic Education Department organized the Geographical and Cultural Study Tour of Zhangjiajie and Changsha of Hunan Province from 20th to 24th December, 2015. In the five-day trip, the students toured Zhangjiajie core scenic areas, e.g. Ten-li Gallery, Tianzi Mountain, and Golden Whip Brook, learning more about the importance of natural resource preservation. Moreover, the students visited other scenic spots like Yuelu Academy and Aiwang Pavilion, discovering the details of ancient Chinese writers' daily lives.

The teachers and students also observed the modern development in Hunan. They visited Sany Heavy Industry Co. Ltd. and the Two-style Society Exhibition Hall, learning that the industry in Hunan plays a leading role in the international arena. The students found it the most impressive to talk with their fellows in Changsha Xiangfu Secondary School, where the students knew more about people's lives in mainland China.

德育及公民教育組與中文科於二零一五年十二月二十日至二十四日舉行「同行萬里」湖南省張家界、長沙考察團。在五天的行程中，同學參觀張家界核心景區，如十里畫廊、金鞭溪及天子山等等，加深學生認識保育自然資源的重要性。此外，學生參觀湖南的嶽麓書院及愛晚亭等景點，從中了解中國古代文人學習生活的細節。



The students visit Changsha Xiangfu Secondary School and know more about the local students' studies, lifestyles and interests. 與長沙市湘府中學交流，從中了解當地學生的學習、生活方式以及興趣。

行程亦考察了湖南的現代發展。如參觀三一重工以及「兩型社會」展覽館，從而得知湖南省的工業在國際上處於領先的地位。而行程中同學印象最深刻的是與長沙市湘府中學的學生交流，增加同學對內地民生的認識。



The students visit Sany Heavy Industry Co. Ltd. to learn about the importance of heavy industry in the international arena. 參觀三一重工了解重工業於國際上的重要地位。

### Students Sharing 5D Tse Wing Yin 同學有感 5D 謝泳賢

I learned a lot about Chinese culture, history, preservation, planning and enterprise in this tour. The experience is important for my future personal development.



經過這次的旅程，我學到了許多有關中國文化、歷史、保育、規劃和企業知識，這些經驗對我將來個人發展都是十分寶貴的！

### Upcoming Study Tours 交流團預告

Date 日期	Name of Tour 交流團名稱
21 <sup>st</sup> - 24 <sup>th</sup> March, 2016 2016年3月21日至24日	The Tour of Universities in Taiwan 2016 台灣大學考察團2016
23 <sup>rd</sup> - 30 <sup>th</sup> March, 2016 2016年3月23日至30日	The Resistance War History: The 8-day Historical and Cultural Tour of Nanjing, Beijing, Liaoning, and Heilongjiang 「重踏抗日歷史足印」南京、北京、遼寧、黑龍江八天歷史文化考察之旅
24 <sup>th</sup> - 28 <sup>th</sup> March, 2016 2016年3月24日至28日	The Cultural and Historical Study Tour of Kunming, Dali, and the Old Town of Lijiang 昆明、大理、麗江古城文化歷史學習團
29 <sup>th</sup> March - 1 <sup>st</sup> April, 2016 2016年3月29日至4月1日	The Experiential Volunteering Tour of Taiwan 台灣親善義工體驗之旅
24 <sup>th</sup> - 25 <sup>th</sup> May, 2016 2016年5月24日至25日	The Tour of Universities in Mainland China 2016 內地大學考察團2016
23 <sup>rd</sup> - 27 <sup>th</sup> June, 2016 2016年6月23日至27日	The Historical, Cultural, and Yellow River Management Tour of Zhengzhou and Luoyang in Henan Province 河南省鄭州、洛陽歷史文化與黃河管理之旅
23 <sup>rd</sup> - 27 <sup>th</sup> June, 2016 2016年6月23日至27日	The Tour Guide Program in Seoul, South Korea 南韓首爾小導遊計劃

# YY3 and Choi Ming Court Co-organized the Community Service Day Love and Care to the Community

## 圓玄三中與彩明苑合辦社區服務日 關懷社區添愛心

Our school and The Incorporated Owners of Choi Ming Court co-organized the Community Service Days on 5th December, 2015 to care the community and serve the residents. Various activities are provided including game booths, arts exhibitions and workshops, as well as various performances from different clubs which delivered the health messages to the community.

The fun and excitement of the Day have attracted more than 500 people. Many people were interested in measuring blood pressure, testing blood sugar and checking BMI. The student volunteers helped the people to understand their health conditions.

Besides game booths, different student clubs and teams performed in the variety show, like band show, juggling, lion dance, jazz dance, magic show, Chinese orchestra performance, Beatbox Class and Rope Skipping Team. There was also an exhibition which showed students' excellent artworks. Art workshop were also set up letting participants draw Henna and make colourful sand bottles.

This was a great opportunity for students to learn to serve and care the community. We would continue to organize similar functions to bring our love to every corner in Tseung Kwan O.

本校於二零一五年十二月五日與彩明苑業主立案法團合辦社區服務日，關愛社區、服務居民。豐富活動包括攤位遊戲、藝術展覽及工作坊，再加上不同學會團隊表演，向社區推廣健康信息。活動共吸引超過500人次參與，氣氛熱鬧。其中血壓量度、血糖測試及身體質量指數攤位，整天都大排長龍，同學義工都悉心協助街坊了解自己的健康狀況。

此外，不同表演團隊包括：流行樂隊、雜耍班、獅藝隊、爵士舞學會、魔術學會、中樂組、節奏口技班及花式跳繩隊等都傾力為街坊演出，節目非常豐富！同時亦有「學生藝展」展出同學精心製作的藝術品，並設有藝術工作坊，讓參加者試畫手繪及製作彩色沙樽。社區服務日提供機會讓同學服務及關心社區，得到課堂之中難以獲得的學習經歷。來年我校將會繼續舉行社區服務日，希望將關愛精神帶到將軍澳不同社區！



To show their love and care, students were helping the elderly to measure blood pressure. 同學為長者量度血壓，盡顯關懷。



Students were performing in the variety show. 團隊表演，賞心悅目，羨為觀止。



Beautiful Henna Artwork attracted many residents to participate. 漂亮的手繪藝術，吸引不少街坊參與。



Community Service Day is a good way for students to serve the community. 社區服務日提供機會讓同學服務及關心社區。



Game booths are welcome by the residents. 不同攤位活動，很受街坊歡迎。



Mr. Ho Man Kit, the Chairman of the Incorporated Owners of Choi Ming Court offer a life education talk to the residents. 彩明苑業主立案法團主席何民傑先生向街坊進行生命教育講座。

如你不欲收取通函郵件，請在信箱貼上「不收取通函」標貼。標貼可於全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意，「不收取通函」標貼機制並不涵蓋由政府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人根據《稅務條例》第88條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件。

如你不欲繼續收取本校發出的通函，請把閣下的地址電郵至y3mail@hktyw3.edu.hk或傳真至21783636，並註明「停止收取通函」，謝謝。